

法律援助

通訊 L.A.D. News
www.lad.gov.hk

2007年3月

第32期

March 2007

Issue No.32



法律援助署
Legal Aid Department

調整個人豁免額

要符合獲取法律援助的資格，申請人必須證明其財務資源不超過財務資源限額。財務資源是指在扣除某些扣減項目後，把申請人的每年可動用收入總額與可動用資產相加所得的數額。

其中一項可扣減的項目是個人豁免額，而這豁免額已由二〇〇七年二月二十六日起調整。

新的個人豁免額詳列如下：

住戶人數	總額
申請人	3,630元
申請人及一名受養人	6,660元
申請人及兩名受養人	9,010元
申請人及三名受養人	10,470元
申請人及四名受養人	12,600元
申請人及五名受養人	13,970元
申請人及六名或以上受養人	17,860元

個人豁免額按甲類消費物價指數於每年二月調整一次，另按政府統計署的最新住戶開支統計調查結果每五年再調整一次。

有關計算法律援助申請人的可動用收入及財務資源的詳情，可參考由本署出版的《怎樣計算你的財務資源及分擔費》小冊子。該小冊子可於本署的網頁下載（<http://www.lad.gov.hk>）或在本署各辦事處索取。

Adjustment in Personal Allowances

In order to qualify for legal aid, an applicant must show that his financial resources do not exceed the financial eligibility limit. The financial resources are the sum total of annual disposal income and disposal capital after certain deductions have been made.

One of the deductible items is the amount of personal allowances, which has been adjusted with effect from 26 February 2007.

Full details of the new personal allowances are as follows:

Household Size	Amount
Applicant only	\$3,630
Applicant with 1 dependant	\$6,660
Applicant with 2 dependants	\$9,010
Applicant with 3 dependants	\$10,470
Applicant with 4 dependants	\$12,600
Applicant with 5 dependants	\$13,970
Applicant with 6 or more dependants	\$17,860

The amounts of personal allowances are adjusted in February each year in line with Consumer Price Index A, and every five years in line with the latest Household Expenditure Survey conducted by the Census and Statistics Department.

Detailed information on the calculation of disposable income and financial resources of an applicant for legal aid can be found in the leaflet "How Your Financial Resources and Contributions are Calculated" published by the Department. It can be downloaded from the Department's website (<http://www.lad.gov.hk>) or obtained from the Department's offices.

交互式語音回應系統上載網頁

為使市民對本署所提供的服務有更深了解，本署將於二〇〇七年年初，把交互式語音回應系統的錄音聲帶（包括廣東話、普通話和英語版本）和服務熱線數碼化，上載本署網頁。

市民可透過聯線取得有關法律援助的資料。他們無須使用慣常的方法，預先下載整個媒體檔案，而只須在網上點擊有關連結，便可收聽所需資料。

交互式語音回應系統在一九九三年開始運作。市民致電熱線電話2537 7677，便可取得有關法律援助各個範疇的資料，例如民事或刑事法律援助的申請程序和資格準則，以及受助人須就其獲批法援的案件分擔訟費的責任等。

Interactive Voice Response System on website

To further enhance public understanding of the services provided by the Department, the scripts of the Interactive Voice Response System (IVRS), in Cantonese, Putonghua and English together with the Department's hotline service, will be digitised and uploaded onto the Department's website in early 2007.

Members of the public will be able to have access to information relating to legal aid online. They no longer need to use the conventional method in order to pre-download the entire media file. They can now listen to the information by just clicking online.

The IVRS has been in operation since 1993. By calling the hotline number 2537 7677, members of the public can obtain information on different aspects of legal aid services such as application procedures and eligibility criteria for civil and criminal legal aid, aided person's responsibility for contributing towards the costs of aided proceedings etc.

五天工作周-第二階段



法律援助署已由二〇〇七年一月一日起實施第二階段五天工作周。

本署各辦事處的辦公時間如下：

科 / 組	星期一至五	星期六
<ul style="list-style-type: none"> ■ 申請及審查科 (總部及九龍分署) 	上午8時45分至下午1時 下午2時至5時15分	上午9時至 中午12時

科 / 組	星期一至四	星期五	星期六
<ul style="list-style-type: none"> ■ 政策及行政科 ■ 法律及管理支援組 (訟費核算及執行小組) ■ 民事訴訟第一組 ■ 民事訴訟第二組 (香港分處) ■ 刑事組 ■ 收發處 	上午8時45分 至下午1時 下午2時至 5時45分	上午8時30分 至下午1時 下午2時至6時	休息
<ul style="list-style-type: none"> ■ 繳費處 	上午9時至下午1時 下午2時至4時30分	休息	休息

本署會在申請及審查科設於總部及九龍分署的辦事處放置投遞箱，供在星期六以支票付款的人士投放支票。這兩個辦事處在星期六仍會照常辦公。

如對五天工作周的安排有任何查詢，可致電本署熱線2537 7677或瀏覽本署網頁<http://www.lad.gov.hk/chinese/home/5day.htm>。

Phase II of Five-day Week

The Legal Aid Department has implemented phase II of five-day week on 1 January 2007.

The opening hours of various offices of the Department are as follows:

Division / Section	Monday to Friday	Saturday
■ Application & Processing Division (Headquarters & Kowloon Branch Office)	8:45am - 1:00pm 2:00pm - 5:15pm	9:00am - 12:00noon

Division / Section	Monday to Thursday	Friday	Saturday
■ Policy & Administration Division ■ Legal & Management Support Section (Costing and Enforcement Units) ■ Civil Litigation Section (1) ■ Civil Litigation Section (2) (Hong Kong Sub-office) ■ Crime Section ■ Receipt and Despatch Unit	8:45am - 1:00pm 2:00pm - 5:45pm	8:30am - 1:00pm 2:00pm - 6:00pm	Closed
■ Shroff Offices	9:00am - 1:00pm 2:00pm - 4:30pm		Closed

Drop-in boxes will also be placed in the offices of the Application and Processing Division at both the Headquarters and Kowloon Branch Office, which will continue to operate on Saturdays, to collect cheque payments on Saturdays.

Enquiries on the five-day week arrangement can be made to the Department's telephone hotline 2537 7677 or from its website <http://www.lad.gov.hk/english/home/5day.htm>.

查詢 Enquiries

二十四小時查詢熱線

24-hour Hotline

2537 7677

法律援助署網頁

LAD Website

<http://www.lad.gov.hk>

法律援助署電子郵箱

LAD e-mail

ladinfo@lad.gov.hk

通訊地址 Correspondence Address

香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署二十七樓

法律援助署——法援通訊小組委員會

電話：2867 2319 傳真：2869 0655

Legal Aid Department News Advisory Committee

Legal Aid Department

27/F, Queensway Government Offices, 66 Queensway, Hong Kong.

Tel : 2867 2319 Fax : 2869 0655